

hu	Eredeti kezelési utasítás	3
bg	Оригинално "Ръководство за работа"	12
ro	Instrucțiuni de utilizare originale	22

DWC 18-2500 DWC 18-4500



Akku-Trockenbauschrauber	Serien-Nr. *
Cordless drywall screwdriver	Serial no. *
Visseuse sans fil pour placoplâtre	N° de série * (T-Nr.)
DWC 18-2500	205054
DWC 18-4500	205055

bg **Акумулаторна пробивна отвертка.** Ние обявяваме с еднолична отговорност, че този продукт е съгласуван с всички релевантни изисквания на следните ръководни линии, норми или нормативни документи:

et **EÜ-vastavusdeklaratsioon.** Kinnitame ainu-vastutajatena, et käesolev toode vastab järgmistele standarditele ja normdokumentidele:

hr **Deklaracija o EG-konformnosti.** Izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je ovaj proizvod u skladu sa svim važnim zahtjevima sljedećih smjernica, normi ili normativnih isprava:

lv **ES konformitātes deklarācija.** Uzņemoties pilnu atbildību, mēs apliecinām, ka šis produkts atbilst šādām direktīvām, standartiem vai normatīvajiem dokumentiem:

lt **EB atitikties deklaracija.** Prisiimdami visą atsakomybę pareiškiame, kad šis gaminys tenkina visus aktualius šių direktyvų, normų arba normatyvinių dokumentų reikalavimus:

sl **ES Izjava o skladnosti.** S polno odgovornostjo izjavljamo, da je ta proizvod skladden z vsemi veljavnimi zahtevami naslednjih direktiv, standardov ali normativnih dokumentov:

hu **EU megfeleléségi nyilatkozat.** Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék az alábbi irányelvek, szabványok vagy normatív dokumentumok minden vonatkozó követelményének megfelel:

el **Δήλωση πιστότητας ΕΚ.** Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι αυτό το προϊόν ταυτίζεται με όλες τις σχετικές απαιτήσεις των ακόλουθων οδηγιών, προτύπων ή εγγράφων τυποποίησης:

sk **ES-Vyhlasenie o zhode.** Zodpovedne vyhlasujeme, že tento produkt súhlasí so všetkými relevantnými požiadavkami nasledujúcich smerníc, noriem alebo normatívnych dokumentov:

ro **Declarația de conformitate CE.** Declarăm pe proprie răspundere că acest produs este conform cu toate cerințele relevante din următoarele directive, norme sau documente normative:

tr **AT uygunluk deklarasyonu.** Bütün sorumlulukları firmamıza ait olmak kaydıyla bu ürünün aşağıda açıklanan ilgili direktiflerin yönetmeliklerini, norm ve norm dokümanlarının koşullarını karşıladığını taahhüt ederiz.

sr **EZ deklaracija o usaglašenosti.** Mi izjavljujemo na sopstvenu odgovornost da je ovaj proizvod usklađen sa svim relevantnim zahtevima sledeće direktive, standardima i normativnim dokumentima:

is **EB-samræmisýfirlýsing.** Við staðfestum hér með á eigin ábyrgð að þessi vara uppfyllir öll viðeigandi ákvæði eftirfarandi tilskipana með áorðnum breytingum og samræmist eftirfarandi stöðlum:

2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU

EN 62841-1: 2015 + AC:2015

EN 62841-2-2:2014 + AC:2015

EN 55014-1: 2017,

EN 55014-2: 2015

EN 50581: 2012



Festool GmbH

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen
GERMANY

Wendlingen, 2019-04-30

ppa.

Markus Stark

Head of Product Development

Ralf Brandt

Head of Product Conformity

* im definierten Seriennummer-Bereich (S-Nr.) von 40000000 - 49999999












in the specified serial number range (S-Nr.) from 40000000 - 49999999

dans la plage de numéro de série (S-Nr.) de 40000000 - 49999999

Tartalomjegyzék

1	Szimbólumok.....	3
2	Biztonsági előírások.....	3
3	Rendeltetésszerű használat.....	4
4	Műszaki adatok.....	5
5	A készülék részei.....	5
6	Üzembe helyezés.....	5
7	Beállítások.....	5
8	Szerszámbe fogás, feltételek.....	5
9	Munkavégzés a géppel.....	6
10	Munkavégzés a szerszámmal.....	7
11	Karbantartás és ápolás.....	8
12	Környezetvédelem.....	8
13	Általános tudnivalók.....	8
14	Töltőberendezés.....	8

1 Szimbólumok

-  Általános veszélyekre vonatkozó figyelmeztetés
-  Figyelmeztetés az áramütés veszélyére
-  Olvassa el a használati utasítást, valamint a biztonsági előírásokat!
-  Viseljen fülvédőt!
-  Viseljen védőszemüveget!
-  Ne dobja ki háztartási szemétkébe.
-  CE-jelölés: Igazolja, hogy az elektromos kéziszerszám megfelel az Európai Közösség irányelveinek.
-  Megjegyzések, ötletek
-  Használati útmutató
-  Az akkuegység behelyezése
-  Az akku kioldása

2 Biztonsági előírások

2.1 Elektromos kéziszerszámokra vonatkozó általános biztonsági tudnivalók



VIGYÁZAT! Olvassa el az összes biztonsági előírást és utasítást. A biztonsági előírások és utasítások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhez és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.

Őrizze meg az összes biztonsági előírást és utasítást a későbbi felhasználhatóság érdekében.

A biztonsági előírásoknál használt „elektromos szerszám” kifejezés egyaránt vonatkozik az elektromos hálózatról üzemelő (elektromos kábelrel ellátott) és az akkumulátorral üzemelő (elektromos kábel nélküli) elektromos kéziszerszámokra.

Vegye figyelembe a töltőberendezés és az akkuegység üzemeltetési útmutatóját.

2.2 Gépre vonatkozó különleges biztonsági tudnivalók

- **Csak a szigetelt markolatnál fogva tartsa az elektromos szerszámot, ha olyan munkát végez, ahol a csavar rejtett elektromos vezetékbe ütközhet.** Ha a csavar feszültséget vezető vezetékkel érintkezik, akkor a készülék fém részei is feszültség alá kerülhetnek, ami elektromos áramütést okozhat.
- **A rejtett vezeték megkereséséhez használjon megfelelő keresőeszközt, vagy lépjen kapcsolatba a helyi közüzemi hálózat üzemeltetőjével.** Ha a betétszerszám feszültséget vezető vezetékkel érintkezik, tűz keletkezhet, vagy áramütés történhet. A gázvezeték megsértése robbanást okozhat. A vízvezeték megsértése anyagi károkat okozhat.



Viseljen megfelelő egyéni védőfelszerelést: Fülvédő és védőszemüveg



VIGYÁZAT! Az elektromos szerszám leblokkolhat és hirtelen visszacsapódást okozhat! Azonnal kapcsolja ki!

- **Az elektromos szerszámot fogja meg szilárdan a kezében. Állítsa be megfelelően a csavarozási fordulatszámot. Készüljön fel az erős visszaható nyomatékra,** mely az

elektromos szerszámot forgásba hozhatja és sérüléseket okozhat.

- **Az elektromos szerszámot esőben és nedves környezetben ne használja.** A nedveség az elektromos szerszámban rövidzárlatot okozhat, és a szerszám kigyulladhat.
- A ki-/bekapcsoló gombot nem szabad hosszan lenyomni!
- Az előtét tár és a szárazépítési csavarozó csatlakoztatásával olyan eszköz jön létre, melyre érvényesek a szárazépítési csavarozók biztonsági előírásai és ajánlásai.
- **Az akkus elektromos szerszámot ne üzemeltesse hálózati kábellel vagy más gyártótól származó akku egységgel. Az akku egység töltéséhez ne használjon más gyártótól származó akkutöltő készüléket.** A nem a gyártó által biztosított tartozékok használata esetén áramütés következhet be és/vagy súlyos baleset történhet.

2.3 Károsanyag-kibocsátási értékek

A(z) EN 62841 szerinti értékek általában a következők:

DWC 18-2500

Hangnyomásszint $L_{PA} = 67 \text{ dB(A)}$

Hangteljesítményszint $L_{WA} = 78 \text{ dB(A)}$

Bizonytalanság $K = 3 \text{ dB}$

DWC 18-4500

Hangnyomásszint $L_{PA} = 72 \text{ dB(A)}$

Hangteljesítményszint $L_{WA} = 83 \text{ dB(A)}$

Bizonytalanság $K = 3 \text{ dB}$



FIGYELMEZTETÉS!

Munkavégzéskor keletkező hanghatás

Halláskárosodás

► Viseljen zajvédő felszerelést.

Az a_h rezgés-kibocsátási érték (három irány vektoriális összege) és a K bizonytalanság meghatározása az EN 62841 előírásainak megfelelően:

DWC 18-2500 $a_h \leq 2,5 \text{ m/s}^2$

$K=2 \text{ m/s}^2$

DWC 18-4500 $a_h \leq 2,5 \text{ m/s}^2$

$K=2 \text{ m/s}^2$

A megadott kibocsátási értékek (rezgés, zaj)

- a gépek összehasonlítására szolgálnak,
- segítenek előzetesen megbecsülni, hogy mekkora lehet munkavégzés közben a vibráció- és zajterhelés,
- az elektromos szerszám elsődleges felhasználási területére jellemzőek.



FIGYELMEZTETÉS!

A gép kibocsátási értékei eltérhetnek a megadott értékektől. Ez a szerszám használatától és a megmunkált munkadarab típusától függ.

- A teljes üzemi ciklus alatti tényleges terhelést kell figyelembe venni.
- A tényleges terheléstől függően a kezelő védelmére megfelelő óvintézkedéseket kell meghatározni.

3 Rendeltetésszerű használat

A szárazépítési csavarozó: az alábbi csavarozási munkákra alkalmas:

DWC 18-2500

- Gipsz-rostlemez csavarozása fém- és faszervezetekre maróbordás gyorsépítő csavarokkal
- Forgács-/OSB-lapok csavarozása faszerkezetekre facsavarokkal és forgácsclapcsavarokkal max. D 5 mm-es méretig

DWC 18-4500

- Gipszkarton lapok csavarozása fémidom sínekre ($\leq 0,88 \text{ mm}$) finommenetes gyorsépítő csavarokkal
- Gipszkarton lapok csavarozása fémidom sínekre ($\leq 2,25 \text{ mm}$) finommenetes gyorsépítő fúrócsavarokkal
- Gipszkarton lapok csavarozása faszerkezetekre durvamenetes gyorsépítő csavarokkal

Az elektromos kéziszerszám alkalmas az azonos feszültségosztályba tartozó BP gyártási sorozatba tartozó Festool akkumulátorok használatához.



A nem rendeltetésszerű használat sérülési és baleseti kockázata a felhasználót terheli; ide tartoznak még az ipari tartós üzem következtében fellépő kopások és hibák is.

4 Műszaki adatok

Akkus szárazépítési csavarbehajtó	DWC 18-2500	DWC 18-4500
Motorfeszültség	18 V	18 V
Üresjárat fordulatszám*	0-2500 ford./perc	0-4500 ford./perc
Forgatónyomaték puha/kemény	7/18 Nm	5/14 Nm
Szerszámbefogó	1/4 " DIN 3126 / ISO 1173	1/4 " DIN 3126 / ISO 1173
Max. megmunkálható csavarhossz	55 mm	55 mm
EPTA-eljárás (01:2014) szerinti tömeg (akkuegységgel + előtét tárral)		2 kg
Súly akkuegység nélkül		1,2 kg
Súly mélységgütközővel, akkuegység nélkül		1,3 kg
Súly előtét tárral, akkuegység nélkül		1,6 kg

* A fordulatszám-adatok teljesen feltöltött akkuegység mellett érvényesek.

5 A készülék részei

- [1-1] Behajtóhegy tár
- [1-2] Be-/kikapcsoló gomb
- [1-3] Jobbra-/balraforgás kapcsoló
- [1-4] AUTO/MAN váltókapcsoló
- [1-5] Mélységgütköző
- [1-6] Bit
- [1-7] Szigetelt markolat (szürkével jelzett terület)
- [1-8] Kapacitásjelző gomb az akkuegységen
- [1-9] Töltéskijelző

Az ábrázolt és ismertett tartozékok nem mindegyike található meg a szállítási csomagban.

A hivatkozott ábrák a német nyelvű használati utasításban találhatóak.

6 Üzembe helyezés

6.1 Az akkuegység cseréje

Az akkuegység behelyezése [2 A]

Az akkuegység levétele [2 B]

A szállított akkuegység azonnal üzembe helyezhető és bármikor feltölthető.

6.2 Az akkuegység cseréje

Az akkuegység behelyezése [2 A]

Az akkuegység levétele [2 B]

A szállított akkuegység azonnal üzembe helyezhető és bármikor feltölthető.



Az akkuegységről és a töltőkészületről további információkat az akkuegység és a töltőkészülék használati utasításában talál.

7 Beállítások



FIGYELMEZTETÉS!

Sérülésveszély

- Beállításokat csak kikapcsolt elektromos kéziszerszám esetén végezzen!

7.1 A forgási irány módosítása [1-3]

- Kapcsoló bal helyzetben = forgatás jobbra
- Kapcsoló jobb helyzetben = forgatás balra

8 Szerszámbefogás, feltétek



VIGYÁZAT!

Sérülésveszély, áramütés veszélye

- Bármilyen munkát végez a gépen, először mindig vegye le róla az akkuegységet!

8.1 Bittartó

A bittartó a bitek villámgyors cseréjét teszi lehetővé.



FIGYELMEZTETÉS!

Sérülésveszély forró és éles szerszám miatt

- Ne használjon tompa vagy meghibásodott szerszámokat.
- Viseljen védőkesztyűt.

A bittartó felszerelése

- ▶ Állítsa a kapcsolót **[1-4]** MAN állásba.
- ▶ Csúsztassa be a bittartót **[3-2]** a szerszám-befogóba **[3-4]**, míg kattanással nem rögzül.
- ▶ Helyezzen be egy bitet **[3-3]** a tartóba.
- ▶ Ezután a mélységütközőt a fejezetben ismertetett módon szerelje fel a szerszám burkolatára.

A bittartó leszerelése

- ▶ A mélységütközőt a fejezetben ismertetett módon szerelje le a szerszám burkolatáról.
- ▶ A bittartót erőteljes húzással vegye ki a szerszám-befogóból.

8.2 Bitcsere

A bit **[1-6]** cseréjéhez használhatja a mélységütközőt **[1-5]**.

- ▶ Ehhez a mélységütközőt a képen **[3b]** látható módon helyezze rá a bitre.
- ▶ A mélységütközőt a bittel együtt megdöntve és közben húzva tudja a bitet kihúzni.
- ▶ Ezután helyezze be az új bitet a tartóba.

9 Munkavégzés a géppel

9.1 Be- és kikapcsolás [1-2]

i A szerszám önmagában a kapcsoló **[1-2]** megnyomásával nem indítható el – **ez nem hiba!**

i A kívánt mélységű csavarbehajtás után a szerszám automatikusan kikapcsol!

A szerszám többféle módon is bekapcsolható:

a)

- ▶ A bal/jobbs kapcsolóval **[1-3]** állítsa jobbra a szerszám forgatási irányát.
- ▶ Állítsa a váltókapcsolót **[1-4]** MAN állásba.
- ▶ A szerszám bekapcsolásához nyomja meg a kapcsolót **[1-2]** és ezzel egyidejűleg a bittel nyomja be a csavart.

*A kapcsoló **[1-2]** nyomásával a fordulatszám fokozatmentesen változik.*

b)

- ▶ A bal/jobbs kapcsolóval **[1-3]** állítsa jobbra a szerszám forgatási irányát.
- ▶ Állítsa a váltókapcsolót **[1-4]** AUTO állásba.
- ▶ A szerszám bekapcsolásához a bittel nyomja be a csavart.

*A kapcsolót **[1-2]** nem kell megnyomnia! A maximális fordulatszám automatikusan beállításra kerül.*

c)

- ▶ A bal/jobbs kapcsolóval **[1-3]** állítsa balra a szerszám forgatási irányát.
- ▶ Kapcsolja be a szerszámot a kapcsolóval **[1-2]**.

A MAN/AUTO váltókapcsolót **[1-4]** állítsa tetszőleges helyzetbe.

*A kapcsoló **[1-2]** nyomásával a fordulatszám fokozatmentesen változik.*

i A szárazépítési csavarozó balra forgatás esetén a kapcsoló **[1-2]** megnyomásakor bekapcsol, nem szükséges a bittel a csavart lenyomni.

i A csavarok kicsavarozásához emiatt nem szabad levenni a mélységütközőt.

9.2 Mélységütköző

A mélységütközőn **[1-5]** a kívánt csavarozási mélység elforgatással állítható be (lásd az **[4]** ábrán). A beállítási pontosság kb. $\pm 0,1$ mm.

Balra forgatás A csavar mélyebbre süllyed.

Jobbra forgatás A csavar kevésbé mélyre süllyed.

A mélység beállítása után végezzen próbacsavarozást, és szükség esetén korrigálja a beállítást.

A mélységütköző felszerelése

- ▶ Helyezze fel a mélységütközőt **[3-1]** a szerszám burkolatára **[3-5]**.
- ▶ Ezután erős mozdulattal húzza fel a mélységütközőt, míg hallható kattanással nem rögzül.

A mélységütköző leszerelése

- ▶ A mélységütközőt a burkolatról erős húzással vegye le.

9.3 Állványhorog és övcsipesz

A szerszám az övcsipesszel **[5-1]** egy pillanat alatt rögzíthető a munkaruházaton. A csipesz csavarral **[5-2]** a szerszám jobb és bal oldalára is felszerelhető, így jobb- és balkezesek számára is egyaránt használható (lásd a **[5]** ábrán).

A szerszámon horog **[6-1]** található, mellyel szükség esetén felakasztható. A horog csavarral **[6-2]** a szerszám jobb és bal oldalára is felszerelhető (lásd a **[6]** ábrán).

9.4 Előtét tár

Az előtét tár segítségével folyamatosan, szünetelen megszakítások nélkül tud dolgozni.

Az előtét tár felszerelése

- ▶ A 8 fejezetben ismertetett módon vegye le a mélységütközőt [3-1] a bittel ellátott bittartóról [3-2].
- ▶ Állítsa a váltókapcsolót [1-4] MAN állásba.
- ▶ Csúsztassa be a hosszú bitet [7-1] a szerzőszámbefogóba [3-4], míg kattanással nem rögzül.
- ▶ Ezután helyezze fel a burkolatra az előtét tárat. Az előtét tárnak hallható kattanással kell rögzülnie.
- ▶ Az előtét tár munkaszöge 30°-os közökkel állítható.

Az előtét tár leszerelése

- ▶ Az előtét tár a burkolatról erős húzással levehető.

A csavarhossz beállítása


- ▶ A [8-1] mélységütköző [8-2] a gombot megnyomva tolható be vagy húzható ki. A kívánt csavarhosszt ilyen módon kell beállítani.

A beállított csavarhossz a mélységütköző [8-3] oldalán olvasható le.

Szalagtáras csavarok behelyezése

- ▶ Elsőként fűzze be a szalagtárat [9-3] az alsó tárvezetőbe, majd a vezetősánba, míg a csavar a munkahelyzetbe nem pattan.
A szalagtárat enyhén meghúzza ellenőrizze, hogy megfelelően és biztosan rögzült-e.
Ellenőrizze, hogy az első csavar a csavartengelyre esik-e – lásd a [9] ábrán.
- ▶ Az állítókerékkel [9-1] állítsa be a kívánt csavarozási mélységet.
- ▶ A kereket jobbra forgatva a csavarok mélyebbre csavarozódnak be, a kereket balra forgatva a csavarozási mélység kisebb lesz. Az aktuális beállítás a kijelzőn [9-2] olvasható le

A sikeres beállítás után végezzen tesztcsavarozást, majd szükség esetén az állítókerékkel [9-1] korrigálja a beállítást. A beállítás minden elfordítása az ütköző $\pm 0,1$ mm-es elfordításának felel meg.

 Javasoljuk, hogy automata üzemmódban csavarozzon – lásd a 9.1 fejezet b) pontját.

A szalagtár kivétele

- ▶ A szalagtár levétele egyszerű felfelé húzással történik ([10] ① kép) vagy a továbbítókar működtetése, valamint a szalagtár egyidejű lefelé való húzása által ([10] ② kép).

10 Munkavégzés a szerszámmal

- Az előtét tár nem lehet a mélységütköző munkaterületén!
- Minden csavarozást a teljes becsavarozásig kell folytatni. A csavarozás félbeszakítása vagy a csavarok nyomás alatt tartása a szerzőszám működészavarához vezethet.
- A szalagtáras csavarokat csak álló szerzőszám esetén szabad cserélni.
- Az előtét tárat kizárólag az ebben a használati útmutatóban ismertetett módon szabad használni.
- Kizárólag eredeti csavarozóbiteket használjon!
- Kizárólag eredeti szalagtáras csavarokat használjon!
- A szalagtárat mindig az eredeti csomagolásában tárolja.
- A rögzítendő lapra mindig merőlegesen csavarozzon.

10.1 Az előtét tár karbantartása

Az előtét tár alapvetően karbantartásmentes. Hosszabb használat esetén javasolt a tár sűrített levegővel való letisztítása.

Az előtét tárat csak a vezetősán sínjeinél (lásd a [11b] ábrán) szabad megkenni.

Az előtét tár a tisztításhoz az alábbi szakaszban ismertetett módon szétszerelhető.

A szalagtár tisztítása előtt vegye ki azt <A szalagtár levétele> fejezetben leírt módon a tárból.

Az előtét tárat szerelje le a szárazépítési csavarozóról.


A vezetősán leszerelése

- ▶ Nyomja be annyira a mélységütközőt [8-2] a burkolatba, hogy a rögzítőgomb [11-1] a szán leszerelési jelzésének magasságába [11-2] essen (lásd a [11a] ábrán).
- ▶ Nyomja be a rögzítőgombot [11-1] és ezzel egyidejűleg húzza ki a tárból a szánt (lásd a [11b] ábrán).
- ▶ Nyomja meg a gombot [8-1] és ezzel egyidejűleg oldja ki a mélységütközőt (lásd a [11c] ábrán).

A továbbítókar leszerelése

- ▶ Nyomja meg a gombot [12-1] és ezzel egyidejűleg tolja a nyíl irányába – lásd a [12a] ábrán.
- ▶ A szabaddá vált gombot [12-1] ([12b] ábra) a továbbítókarral [12-2] és a rugóval [12-3] együtt vegye ki a szánból ([12c] ábra).

- Tisztítsa meg az egyes elemeket, cserélje ki a hibás vagy elkopott alkatrészeket, majd fordított sorrendben szerelje őket vissza.

 A továbbítókar visszaszerelésekor ügyeljen arra, hogy a rugó **[12-3]** megfelelően legyen elhelyezve a továbbítókaron. A hibás összeszerelés a szalagtár továbbításának zavarához vezet.

10.2 Figyelmeztető hangjelzés

A figyelmeztető hangjelzés az alábbi üzemállapotokban szólal meg, és lekapcsolja a gépet:



Lemerült az akkumulátor, vagy túl van terhelve a gép.

- Cserélje ki az akkumulátort.
- Csökkentse a gép terhelését.



A gép túlmelegedett.

- Lehűlés után a gép újra üzembe helyezhető.



Túlmelegedett vagy meghibásodott a Li-ion akkucsomag.

- Ellenőrizze a töltőkészülékkel a lehűlt akku csomag működőképességét.

11 Karbantartás és ápolás



VIGYÁZAT!

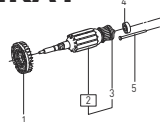
Sérülésveszély, áramütés veszélye

- Minden karbantartás és tisztítás előtt vegye le az akkuegységet az elektromos szerszámról.
- Minden olyan karbantartási és javítási munkát, amely a készülékház felnyitásával jár együtt, csak felhatalmazott vevőszolgálati javítóműhely végezhet el.



Ügyfélszolgálat és javítás csak a gyártónál vagy szakszervizekben. A legközelebbi címet a következő oldalon találja meg: www.festool.hu/szerviz

EKAT



Kizárólag eredeti Festool pótalkatrészeket használjon! Rendelési számok a következő helyen: www.festool.hu/szerviz

A levegő cirkulációjának biztosításához, a motorházon lévő hűtőnyílásokat mindig szabadon és tisztán kell tartani.

Tartsa tisztán az elektromos szerszám, a töltőkészülék és az akkuegység csatlakozó érintkezőit.

12 Környezetvédelem



A készüléket ne dobja háztartási szemétkébe! Adja le a szerszámot, a tartozékokat és a csomagolást a környezetvédelmi előírásoknak megfelelő újrahasznosítás céljából. Ügyeljen az érvényes helyi előírások betartására.

Csak az EU tagországokra érvényes: Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló európai irányelv és annak nemzeti jogi átvétele értelmében a használt elektromos szerszámokat szelektíven kell gyűjteni, és lehetővé kell tenni azok környezetkímélő újrahasznosítását.

Információk a REACH-ről: www.festool.com/reach

13 Általános tudnivalók


13.1 Bluetooth®

A Bluetooth® márkanév és az emblémák a Bluetooth SIG, Inc. bejegyzett védjegyei, és a TTS Tooltechnic Systems AG & Co. KG és így a Festool licenc alapján használja ezeket.

14 Töltőberendezés

14.1 Biztonsági előírások



 **VIGYÁZAT! Olvassa el az összes biztonsági előírást és utasítást.** A biztonsági előírások és utasítások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhez és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.

Őrizze meg az összes biztonsági előírást és utasítást a későbbi felhasználhatóság érdekében.

- Ezt a töltőkészüléket nem használhatják olyan személyek, beleértve a gyermekeket is, akik korlátozott pszichikai, szenzorikus vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, illetve nincs kellő tapasztalatuk és tudásuk, kivéve, ha tevékenységüket egy biztonságukért felelős személy felügyeli, vagy ha a töltőkészülék biztonságos kezelését megismerték. Mindig figyelni kell arra,

hogy a **gyerekek** ne játszhassanak a töltőkészülékkel.

- Ezt a töltőberendezést használhatják 8 évesnél idősebb **gyermek**ek, valamint olyan személyek, akik korlátozott pszichikai, szenzuális vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, illetve nincs kellő tapasztalatuk és/vagy tudásuk, ha tevékenységüket felügyelik, vagy ha a berendezés biztonságos kezelését megismerték és az ezzel kapcsolatos veszélyhelyzeteket megértették. Tilos **gyermek**eknek a készülékkel játszaniuk. **A készülék tisztítását és felhasználó által végezhető karbantartását** felügyelet nélkül hagyott **gyermek**ek nem végezhetik.
- Ne nyissa ki a töltőkészüléket!
- Védje a töltőkészüléket apró fémrészecskéktől (pl. forgácstól) és folyadékoktól!
- **VIGYÁZAT!** Ne használjon a töltőkészülékhez nem tölthető akkumulátorokat!
- **Az akkus elektromos szerszámot ne üzemeltesse más gyártótól származó hálózati**

kábellel vagy akkuegységgel. Az akkuegység töltéséhez ne használjon más gyártótól származó akkutöltő készüléket. A nem a gyártó által biztosított tartozékok használata esetén áramütés következhet be és/vagy súlyos baleset történhet.

- Védje a készüléket nedvességtől.
- Óvja a kábelt a melegtől, olajtól és az éles szegélyektől.
- A veszélyhelyzetek megelőzése érdekében a dugaszt és a kábelt rendszeresen ellenőrizze. Sérülés esetén ezeket kizárólag egy erre jogosított vevőszolgálati javítóműhelyben cseréltesse ki.
- **Ne takarja le a töltőkészülék szellőzőnyílásait.** Ellenkező esetben a töltőkészülék túlhevülhet, ami rendellenes működést eredményezhet.
- **Az akkuegység sérülésének és szakszerűtlen használatának esetén gőzök keletkezhetnek.** A gőzök ingerelhetik a légutakat. Engedjen be friss levegőt és panaszok esetén keressen fel egy orvost.

14.2 Műszaki adatok

Töltőberendezés	TCL 6	SCA 8
Hálózati feszültség (bemenet)	220–240 V~	220–240 V~
Hálózati frekvencia	50/60 Hz	50/60 Hz
Töltőfeszültség (kimenet)	10,8 - 18 V=	10,8 - 18 V=
Gyorstöltés	max. 6 A	max. 8 A
Töltési idő a BP, BPS és BPC akkuegységek esetén, kb.		
1.5 Ah	26 min.	26 ford./perc
2.6 Ah	46 ford./perc	46 ford./perc
3.1 Ah	33 ford./perc	33 ford./perc
5.2 Ah	45 ford./perc	33 ford./perc
6.2 Ah	53 ford./perc	40 ford./perc
Megengedett töltési hőmérséklet-tartomány	-5 °C – +55 °C	-5 °C – +55 °C
Hőmérséklet-ellenőrzés	NTC-ellenállás segítségével	NTC-ellenállás segítségével
Érintésvédelmi osztály	□/II	□/II

14.3 Szimbólum



Általános veszélyekre vonatkozó figyelmeztetés



Figyelmeztetés az áramütés veszélyére







Olvassa el a használati utasítást, valamint a biztonsági előírásokat!



Olvassa el a használati utasítást, valamint a biztonsági előírásokat!



Csak beltéri használatra

-  Biztosíték árammal
-  Biztonsági transzformátorok
-  II. védelmi osztály
-  Ne dobja ki háztartási szeméttbe.

14.4 Rendeltetészerű használat


A töltőkészülék alkalmas

- a következő Festool Li-ion akkuegységek feltöltésére: BP, BPS és BPC, a következő feszültség- és áramkategóriákban:

10,8 V (3S1P)	1,3 Ah, 1,5 Ah
10,8 V (3S2P)	2,6 Ah, 3,0 Ah
14,4 V (4S1P)	1,3 Ah, 1,5 Ah
14,4 V (4S2P)	2,6 Ah, 3,0 Ah, 4,2 Ah, 5,2 Ah**
18,0 V (5S1P)	1,3 Ah, 1,5 Ah, 2,6 Ah, 3,1 Ah**
18,0 V (5S2P)	2,6 Ah, 3,0 Ah, 4,2 Ah, 5,2 Ah* 6.2 Ah**

- csak beltéri használatra.

* gyorsfeltöltésre alkalmas akkuegységek

 Nem rendeltetészerű használat esetén a felelősséget a felhasználó viseli.

14.5 A készülék részei

- [1-1]** Töltőrekesz
- [1-2]** Akkuegység
- [1-3]** Fennmaradó töltésidő kijelző (csak SCA 8)
- [1-4]** Töltési állapotkijelző
- [1-5]** Kábelfeltekerceselés
- [1-6]** Szellőzőnyílások (csak SCA 8)
- [2]** A töltőkészülék rögzítése a falon

A hivatkozott ábrák a német nyelvű használati utasításban találhatóak.

14.6 Üzem

Üzembe helyezés



VIGYÁZAT!

Nem megengedett feszültség vagy frekvencia!

Balesetveszély

- A hálózati feszültségnek és az áramforrás frekvenciájának meg kell egyeznie a típus-táblán feltüntetett adatokkal.
- Észak-Amerikában csak 120 V/60 Hz feszültségi értékkel rendelkező Festool gépeket szabad használni.

Töltési folyamat indítása



Az üzembe helyezés előtt a kábelt teljesen ki kell csévélni a kábelrészből **[1-5]**.

- Csatlakoztassa a töltőkészülék hálózati csatlakozóját a csatlakozóaljzatba.
- Tolja az akkuegységet **[1-2]** a töltőrekeszbe **[1-1]**.

Fali rögzítés

lásd az ábrát **[2]**

LED-jelzőfények jelentése

A töltőkészülék a csatlakozóaljzatba történő csatlakoztatása után az összes LED kb. 1 másodpercig világítani kezd (csak SCA 8).

Ezt követően a töltöttségi állapotjelző **[1-4]** előbb a sárga LED-re („önteszt”) vált, majd kijelzi a töltőkészülék adott üzemi állapotát:



Sárga LED – folyamatos fény

A töltőkészülék üzemkész.



LED zöld - villog

Akkuegység töltődik.

READY LED zöld - folyamatosan világít - READY

Az akkuegység > 80%-ban feltöltődött és üzemkész. A háttérben az akkuegység tovább töltődik, míg el nem éri a 100%-ot.



Piros LED – villogó fény

Általános hibajelzés, pl. az érintkezés nem teljes, rövidzárlat, az akkuegység meghibásodott stb.



Piros LED – folyamatos fény

Az akkumulátor hőmérséklete a megengedett tartományon kívül van. Mihelyt elérte az engedélyezett hőmérsékletet, a töltőkészülék automatikusan átvált töltő üzemmódra.



Hátramaradó töltési idő (csak SCA 8)

Kiegészítőleg az SCA 8 töltőkészülék megjelenti a LED-eken **[1-3]** a maximális hátramaradó töltési időt:

► Akkuegység rátolása

A töltési állapotkijelző többször felvillan.

A maximális hátramaradó töltési időt az adott LED felvillanása jelzi ki.

Munkavégzés a szerszámmal

Folyamatos, ill. több egymást követő töltési ciklus esetében a töltőkészülék felmelegedhet. Ez azonban normális jelenség és nem utal műszaki meghibásodásra.

A töltőkészülékben történő tárolás esetében az akkuegységek mindig teljesen feltöltött állapotban maradnak.

Az akkuegységeket csak jól szellőző környezetben töltsé.

AIRSTREAM (csak SCA 8)

Az SCA 8 egy szellőzőegységgel van ellátva, így aktívan hozzájárul a BP 18 Li-AS akkuegységek hűtéséhez.

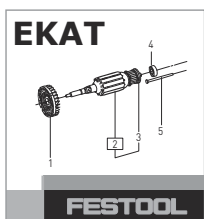
14.7 Karbantartás és ápolás

Ügyeljen az alábbiak betartására:

- Tartsa tisztán a töltőkészülék csatlakozóérintkezőit.
- Tartsa szabadon az **[1-6]** SCA 8 töltőkészülék szellőzőnyílásait.



Ügyfélszolgálat és javítás csak a gyártónál vagy szakszervizekben. A legközelebbi címet a következő oldalon találja meg: www.festool.hu/szerviz



Kizárólag eredeti Festool pótalkatrészeket használjon! Rendelési számok a következő helyen: www.festool.hu/szerviz

14.8 Környezetvédelem



A készüléket ne dobja háztartási szemétkébe! Adja le a szerszámot, a tartozékokat és a csomagolást a környezetvédelmi előírásoknak megfelelő újrahasznosítás céljából. Ügyeljen az érvényes helyi előírások betartására.

Csak az EU tagországokra érvényes: Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló európai irányelv és annak nemzeti

jogi átvétele értelmében a használt elektromos szerszámokat szelektíven kell gyűjteni, és lehetővé kell tenni azok környezetkímélő újrahasznosítását.

Információk a REACH-ről: www.festool.com/reach

Съдържание

1	Символи.....	12
2	Правила за техниката на безопасност...	12
3	Използване по предназначение.....	13
4	Технически данни.....	14
5	Елементи на уреда.....	14
6	Пускане в действие.....	14
7	Настройки.....	14
8	Закрепване на инструмента, приставки.....	15
9	Работа с машината.....	15
10	Инструкции за работа.....	16
11	Техническо обслужване и поддържане..	17
12	Околна среда.....	18
13	Общи указания.....	18
14	Зарядно устройство.....	18

1 Символи



Предупреждение за обща опасност



Опасност от токов удар



Прочетете инструкцията за експлоатация и указанията за безопасност!



Носете защитни слушалки!



Носете защитни очила!



Да не се изхвърля като битов отпадък.



СЕ маркировка: Потвърждава съответствието на електрическата машина с директивите на Европейската общност.



Съвет, указание



Инструкция за боравене



Поставяне на батерията



Разхлабване на акумулаторната батерия

2 Правила за техниката на безопасност

2.1 Общи указания за безопасност за електрически машини



ВНИМАНИЕ! Прочетете всички инструкции и указания за безопасност.

Пропуски при спазването на инструкциите за безопасност и указанията могат да доведат до токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

Съхранявайте всички указания и инструкции за безопасна работа, за да може в бъдеще при нужда да се консултирате с тях.

Използваният в инструкциите за безопасност термин „електрически инструмент“ се отнася за задвижвания чрез ел. захранване инструмент (с мрежов кабел) или за задвижвания с акумулаторна батерия инструмент (без мрежов кабел).

Спазвайте инструкцията за експлоатация на зарядното устройство и на акумулаторната батерия.

2.2 Специфични за машината указания за безопасност

- **Хващайте електрическата машина за изолитраните ръкохватки, когато извършвате работа, при която винтът може да срещне скрита ел. инсталация.** Един евентуален контакт на винта с проводник под напрежение може да поставени пода напрежение металните части на инструмента и да Ви хване ток.
- **Използвайте подходящи уреди, с които да откриете скритата ел. инсталация или се обърнете към местния доставчик на електричество.** Контактът на приставката с ел. инсталация под напрежение може да доведе до пожар или токов удар. Повреждане на газопровод може да доведе до експлозия. Проникване във водопровод ще доведе до материални щети.



- **Носете подходящи лични защитни оборудвания:** Защита за слуха и защитни очила.



Внимание! Електрическият инструмент може да блокира и внезапно да предизвика откат! Изключете го веднага!

- **Дръжте електрическия инструмент здраво в ръка. Настройте правилно оборотите при завинтване. Бъдете подготвени за**

силен реакционен момент, който може да предизвика завъртане на електрическия инструмент и да доведе до наранявания.

- **Не използвайте електрическия инструмент на дъжд или във влажна среда.** Влага в електрическия инструмент може да доведе до късо съединение и пожар.
- Не застопорявайте трайно пусковия прекъсвач!
- При прикачане на приставката за серия винтове към винтовърта за сухо строителство се получава инструмент, за когото важат инструкциите за безопасност на винтовърта за сухо строителство.
- **Не използвайте мрежови кабели или чужди акумулаторни батерии за хранване на акумулаторния електрически инструмент. Не използвайте чужди зарядни устройства за зареждане на акумулаторните батерии.** Използването на принадлежности, които не са предвидени от производителя, може да доведе до токов удар и/или тежки злополуки.

2.3 Стойности на емисии

Установените съгласно EN 62841 стойности възлизат обикновено на:

DWC 18-2500

Ниво на звука	$L_{PA} = 67 \text{ dB(A)}$
Върхова мощност на шума	$L_{WA} = 78 \text{ dB(A)}$
Коефициент на несигурност	$K = 3 \text{ dB}$

DWC 18-4500

Ниво на звука	$L_{PA} = 72 \text{ dB(A)}$
Върхова мощност на шума	$L_{WA} = 83 \text{ dB(A)}$
Коефициент на несигурност	$K = 3 \text{ dB}$



ВНИМАНИЕ

Възникващ при работа шум

Увреждане на слуха

- Използвайте защита за слуха.

Емисия на вибрации a_h (векторна сума от трите посоки) и коефициента на несигурност K са установени съгласно EN 62841:

DWC 18-2500	$a_h \leq 2,5 \text{ м/сек}^2$
	$K = 2 \text{ м/сек}^2$

DWC 18-4500

$a_h \leq 2,5 \text{ м/сек}^2$

$K = 2 \text{ м/сек}^2$

Посочените стойности на емисии (вибрации, шум)

- служат за сравняване на машини,
- са подходящи за предварителна оценка на вибрационното и шумовото натоварване при употреба,
- представляват основните приложения на електрическата машина.



ВНИМАНИЕ

Стойностите на емисии могат да се различават от посочените стойности. Това зависи от използването на инструмента и от вида на обработваемия детайл.

- Действителното натоварване по време на целия работен цикъл трябва да се оцени.
- В зависимост от действителното натоварване трябва да се установят подходящи защитни мерки за оператора.

3 Използване по предназначение

Винтовърт за сухо строителство подходящ за следните приложения при завинтване:

DWC 18-2500

- Гипсокартонови плоскости върху дървени и метални конструкции с бързозавинтващи се винтове с фрезоващи ребра
- Талашитни плоскости/OSB върху дървени конструкции с винтове за дърво и талашит до D 5 мм

DWC 18-4500

- Гипсокартонови плоскости върху метални шини ($\leq 0,88 \text{ мм}$) с бързозавинтващи се винтове с фина резба
- Гипсокартонови плоскости върху метални шини ($\leq 2,25 \text{ мм}$) с бързозавинтващи се винтове с пробиващ връх
- Гипсокартонови плоскости върху дървени конструкции с бързозавинтващи се винтове с груба резба

Електрическата машина е подходяща за използване с акумулаторна батерия на Festool от серията ВР с еднакъв клас на напрежение.



За щети и злополуки при употреба, която не съответства на предназначението, потребителя носи отговорност, като в това се включват и щетите и износването от индустриална постоянна употреба.

4 Технически данни

Акумулаторен винтовърт за сухо строителство	DWC 18-2500	DWC 18-4500
Напрежение на мотора	18 V	18 V
Обороти на свободен ход*	0 - 2500 об/мин	0 - 4500 об/мин
Въртящ момент мек/твърд	7/18 Нм	5/14 Нм
Присъединяване на инструмент	1/4 " DIN 3126 / ISO 1173	1/4 " DIN 3126 / ISO 1173
Макс. обработваема дължина на винта	55 мм	55 мм
Тегло съгласно ЕРТА процедура 01:2014 (с акумулаторна батерия и приставка-магазин)		2 кг
Тегло без акумулаторна батерия		1,2 кг
Тегло с дълбочинен ограничител без акумулаторна батерия		1,3 кг
Тегло с приставка за серия винтове без акумулаторна батерия		1,6 кг

* Данни за оборотите с напълно заредена акумулаторна батерия.

5 Елементи на уреда

- [1-1] Отделение за бургии
- [1-2] Пусков прекъсвач
- [1-3] Превключвател за десен/ляв ход
- [1-4] Превключвател AUTO/MAN
- [1-5] Ограничител на дълбочината на пробиване
- [1-6] Бит
- [1-7] Изолирани повърхности за хващане (оцветените в сиво части)
- [1-8] Бутон за индикация за капацитет върху акумулаторната батерия
- [1-9] Индикация за капацитет

Показаните или описани принадлежности от части не спадат към обема на доставката. Позованите изображения се намират в началото на немскоезиковата инструкция за експлоатация.

6 Пускане в действие

6.1 Смяна на акумулаторната батерия

Поставяне на батерията [2 A]

Изваждане на батерията [2 B]

Акумулаторната батерия веднага е готова за използване при доставката и може да се зарежда по всяко време.

6.2 Смяна на акумулаторната батерия

Поставяне на батерията [2 A]

Изваждане на батерията [2 B]

Акумулаторната батерия веднага е готова за използване при доставката и може да се зарежда по всяко време.



Допълнителна информация за акумулаторната батерия и зарядното устройство ще откриете в инструкциите за експлоатация на акумулаторната батерия и зарядното устройство.

7 Настройки



ВНИМАНИЕ

Има опасност от нараняване

- Настройки само при изключена електрическа машина!

7.1 Промяна на посоката на въртене [1-3]

- Прекъсвач наляво = десен ход
- Прекъсвач надясно = ляв ход

8 Закрепване на инструмента, приставки



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване, токов удар

- ▶ Преди всякаква работа върху инструмента отстранете акумулаторната батерия!

8.1 Държач на битове

Държачът на битове прави възможна светкавичната смяна на бита.



ВНИМАНИЕ

Опасност от нараняване поради горещ и остър инструмент

- ▶ Не използвайте тъпи и дефектни инструменти.
- ▶ Носете защитни ръкавици.

Монтиране на държача на битове

- ▶ Поставете превключвателя [1-4] на позиция MAN.
- ▶ Пъхнете държача на битове [3-2] в прикачането на инструмента [3-4] докато не се загнезди.
- ▶ Поставете бит [3-3] в държача.
- ▶ След това присъединете дълбочинния ограничител към корпуса на инструмента както е описано в раздел .

Демонтаж на държача на битове

- ▶ Свалете дълбочинния ограничител както е описано в раздел .
- ▶ Измъкнете държача на битове чрез силно дърпане от прикачането на инструмента.

8.2 Смяна на бит

За смяна на бита [1-6] можете да използвате дълбочинния ограничител [1-5] .

- ▶ Поставете дълбочинния ограничител върху бита както е показано на изображението [3b].
- ▶ Чрез закачане на дълбочинния ограничител за бита и едновременно дърпане битът може да бъде издърпан.
- ▶ След това поставете нов бит в държача.

9 Работа с машината

9.1 Включване/изключване [1-2]



Инструментът няма да се включи само с натискане на бутона [1-2] – това не е дефект!



След завинтване на желаната дълбочина инструментът се изключва автоматично!

Инструментът може да бъде включван по различни начини:

а)

- ▶ С помощта на бутона за настройка на въртенето наляво/надясно [1-3]настройте въртящо движение надясно.
- ▶ Поставете превключвателя [1-4] на позиция MAN.
- ▶ За да включите инструмента натиснете бутона за вкл. [1-2] и едновременно натиснете винта с бита.

Чрез натиск върху бутона [1-2] оборотите могат да бъдат променяни безстепенно.

б)

- ▶ С помощта на бутона за настройка на въртенето наляво/надясно [1-3]настройте въртящо движение надясно.
- ▶ Поставете превключвателя [1-4] на позиция AUTO.
- ▶ За да включите инструмента, натиснете винта с бита.

Не е необходимо натискане на бутона за включване [1-2]! Максималните обороти биват автоматично настроени.

в)

- ▶ С помощта на бутона за настройка на въртенето наляво/надясно [1-3]настройте въртящо движение наляво.
 - ▶ Включете инструмента с бутона за вкл. [1-2].
- Превключвателя MAN/AUTO [1-4] е в произволна позиция.

Чрез натиск върху бутона [1-2] оборотите могат да бъдат променяни безстепенно.



Винтовъртът за сухо строителство се върти наляво само с натискане на бутона [1-2] без допълнителен натиск върху бита.



Затова за отвиване на винтове дълбочинният ограничител не трябва да бъде свалян.

9.2 Ограничител на дълбочината на пробиване

С въртене на дълбочинния ограничител [1-5] дълбочината на завинтване може да бъде регулирана, както е показано на изображението [4]. Точността на настройката е около $\pm 0,1$ мм.

Завъртане наляво Винтът потъва по-дълбоко.

Завъртане надясно Винтът потъва по-малко

След провеждане на пробно завинтване с дълбочинния ограничител, при нужда коригирайте дълбочината.

Монтиране на дълбочинен ограничител

- ▶ Поставете дълбочинния ограничител [3-1] върху корпуса на мотора [3-5].
- ▶ После го закачете с натиск докато ограничителя не се загнезди с прищракване.

Демонтиране на дълбочинния ограничител

- ▶ Със силно издърпване свалете дълбочинния ограничител от корпуса.

9.3 Кука за закачане и щипка за колан

Благодарение на щипката за колан [5-1] инструментът може да бъде закачен временно за работното облекло - щипката може да бъде монтирана отляво или отдясно на инструмента с винт [5-2] и по този начин е подходяща за десняци и левичари - виж изображението [5].

Инструментът е снабден с кука [6-1], която служи за временно окачване на инструмента. Тя може да бъде монтирана отляво или отдясно на корпуса с винт [6-2] - виж изображението [6].

9.4 Приставка-магазин за ленти с винтове, за серийно завинтване на винтове

С помощта на прилавката за серия винтове може да се работи продължително без ненужни паузи.

Монтиране на прилавката за серия винтове

- ▶ Свалете както е описано в раздел 8 дълбочинния ограничител [3-1] и държача на битове [3-2] с бита.
- ▶ Поставете превключвателя [1-4] в позиция MAN.
- ▶ Пъхнете дългия бит [7-1] в прикачането на инструмента [3-4] докато се загнезди.
- ▶ След това придвижете прилавката за серия винтове към корпуса на мотора. Прилавката трябва да се загнезди с прищракване.
- ▶ Прилавката за серия винтове може да бъде позиционирана на 30°-разстояния.

Демонтиране на прилавката за серия винтове

- ▶ Със силно издърпване свалете прилавката за серия винтове от корпуса.

Регулация на дължината на винтовете

- ▶ Чрез натискане на бутона [8-1] дълбочинния ограничител [8-2] може да бъде изтеглен или вкаран навътре и по този начин настроен на желаната дължина винтове. *Настроената дължина на винтовете може да бъде прочетена от двете страни на дълбочинния ограничител [8-3].*

Поставяне на лента с винтове

- ▶ Първо издърпайте лентата с винтове [9-3] презприлавката и после я прекарайте през отвора на плъзгача, докато винта не се загнезди в работната си позиция. Уверете се с леко дръпване на лентата, че той лежи правилно и сигурно.

Проверете дали първият винт лежи във винтовата ос - виж изображението [9].

- ▶ Настройте необходимата дълбочина на завинтване чрез регулиращото колелце [9-1].
- ▶ Чрез завъртане надясно винтовете биват завити по-дълбоко, чрез завъртане наляво винтовете биват завинтени по-малко. На показателя [9-2] може да бъде разчетена настоящата настройка

След успешна настройка направете пробно завинтване, след това при нужда коригирайте дълбочината чрез регулиращото колелце [9-1]. Всяка промяна на настройката отговаря на преместване на ограничителя с $\pm 0,1$ мм.



Ние препоръчваме да завинтвате на автоматичен режим - виж раздел 9.1 б).

Изваждане на лентата с винтове

- ▶ Изваждането на лентата с винтове става чрез просто изтегляне нагоре (фиг. [10] ①) или чрез задействане на транспортния лост и едновременно изтегляне надолу на лентата с винтове (фиг. [10] ②).

10 Инструкции за работа

- Прилавката за серия винтове не трябва да бъде държана около дълбочинния ограничител!
- Всяко завинтване трябва да бъде доведено докрай. Прекъсване на завинтването или упражнение на сила при завинтване

може да причини повреди на инструмента.

- Лентите с винтове могат да бъдат сменяни само при инструмент в покой.
- Не използвайте приставката за серия от винтове в никакъв случай по начин, различен от описания в тези инструкции.
- Използвайте само оригинални битове за завитване.
- Използвайте само оригинални винтове на лента.
- Съхранявайте винтовете на лента само в оригиналните им опаковки.
- Винаги работете в прав ъгъл спрямо плоскостта за закрепяне.

10.1 Поддръжка на приставката за серия винтове

По принцип за приставката за серия винтове не е необходима специална поддръжка. След дълга употреба се препоръчва тя да бъде почиствана с въздух под налягане.

Приставката за серия винтове може да бъде смазвана в областта на движещия се плъзгач - виж изображението [11b].

При почистване приставката може да бъде разглобена, както е описано в следващите стъпки.

Преди почистване извадете лентата с винтове по описания в глава абзац <Изваждане на лентата с винтове> начин от пълнителя.

Свалете приставката от акумулаторния винтовърт за сухо строителство.

Демонтиране на плъзгача

- ▶ Притиснете дълбочинния ограничител [8-2] толкова към корпуса, докато фиксиращият бутон [11-1] не се намира на нивото на маркировката за демонтиране на плъзгача [11-2] – виж изобр.[11a].
- ▶ Натиснете бутон за фиксация [11-1] и едновременно с това издърпайте плъзгача от приставката - виж изображението [11b].
- ▶ Натиснете бутон [8-1] и откачете дълбочинния ограничител - виж изображението [11c].

Демонтиране на транспортното лостче

- ▶ Натиснете бутон [12-1] и едновременно бутайте в посока на стрелката – виж изображението [12a].
- ▶ Свалете освободения бутон [12-1] (изобр. [12b]) заедно с транспортното лостче [12-2] и пружината [12-3] от плъзгача (изобр. [12c]).

- ▶ Почистете отделните части, сменете дефектните и изхабени части и след това ги монтирайте в обратен ред.



При повторно монтиране на транспортното лостче в плъзгача внимавайте за правилното място на пружината [12-3] в транспортното лостче. Грешен монтаж може да наруши придвижването на лентата с винтове.

10.2 Акустични предупредителни сигнали

Акустичните предупредителни сигнали прозвучават при следните работни състояния и инструментът се изключва:



реер — —

Акумулаторът е изтощен или инструментът е претоварен

- Сменете акумулатора.
- Натоварвайте инструментата по-малко.



реер реер —

Инструментът е прегрял.

- След като инструментът изстине можете да продължите да работите.



реер реер реер

Литиево-йонният акумулаторен пакет е прегрял или дефектен.

- Проверете работоспособността при изстинал акумулаторна батерия с помощта на зарядното устройство.

11 Техническо обслужване и поддръжане



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

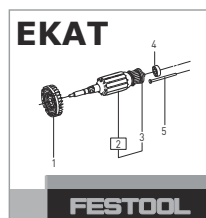
Опасност от нараняване, токов удар

- ▶ Преди всички работи по поддръжка и грижа винаги сваляйте акумулаторната батерия от електрическата машина.
- ▶ Всички работи по техническото обслужване и ремонта, които изискват отваряне на корпуса на двигателя, трябва да бъдат извършвани само от авторизирана работилница за сервизно обслужване.



Клиентска служба и ремонт

само от производителя или от сервизни работилници. Най-близкия адрес можете да откриете на: www.festool.bg/bg/поддръжка-и-сервиз/



Използвайте само оригинални резервни части от Festool! Каталожни номера на: www.festool.bg/bg/поддръжка-и-сервиз/

За осигуряване на циркулация на въздуха отворите за проветрение в корпуса на мотора винаги трябва да са свободни и чисти.

Поддържайте чисти контактните места на инструмента, акумулаторната батерия и зареждащото устройство.

12 Околна среда



Не изхвърляйте уреда в домакинския боклук! Инструменти, принадлежности и консумативи трябва да бъдат разделно изхвърляни с мисъл за околната среда.

Спазвайте валидните национални разпоредби.

Само ЕС: Според европейската наредба използваните електроуреди трябва да се събират разделно и да бъдат предавани за рециклиране с мисъл за околната среда.

Информация за REACH: www.festool.com/reach

13 Общи указания

13.1 Bluetooth®

Словесната марка Bluetooth® и логотата са регистрирани марки на Bluetooth SIG, Inc. и се използват от TTS Tooltechnic Systems AG & Co. KG и съответно от Festool по лиценз.

14 Зарядно устройство

14.1 Правила за техниката на безопасност



ВНИМАНИЕ! Прочетете всички инструкции и указания за безопасност. Пропуски при спазването на инструкциите за безопасност и указанията могат до доведат до токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

Съхранявайте всички указания и инструкции за безопасна работа, за да може в бъдеща при нужда да се консултирате с тях.

- Настоящото зарядно устройство може да се използва от лица, вкл. деца, с намалени физически, сензорни или ментални

способности или с недостиг на опит и познания, само ако те се наблюдават от отговорно за сигурността лице или са инструктирани от него относно безопасното боравене със зарядното устройство.

Деца трябва да се наблюдават, за да не си играят със зарядното устройство.

- Настоящото зарядно устройство може да се използва от **деца** над 8 години, както и от лица с намалени физически, сетивни или ментални способности или с недостиг на опит и познания, ако бъдат наблюдавани или ако бъдат инструктирани за безопасно боравене с уреда и разберат опасностите, които той крие. **Деца** не трябва да си играят с инструмента. **Почистването и поддръжката на инструмента** не трябва да се извършва от **деца** без надзор.
- Не отваряйте зарядното устройство!
- Пазете зарядното устройство от метални частици (стружки) или течности!
- **ВНИМАНИЕ!** не използвайте с това зарядно устройство батерии, които не могат да се презареждат!
- **Не използвайте мрежови кабели или чужди акумулаторни батерии за хранене на акумулаторния електрически инструмент. Не използвайте зарядни устройства от други производители за зареждане на акумулаторните батерии.** Използването на принадлежности, които не са предвидени от производителя, може да доведе до токов удар и/или тежки злополуки.
- Пазете уреда от влага.
- Пазете кабела от топлина, масло и остри ръбове.
- Редовно проверявайте щепсела и кабела, за да предотвратите излагането на опасност. При установяване на повреда ги предайте за ремонт в оторизиран сервиз.
- **Не покривайте отворите за проветрение на зарядното устройство.** Зарядното устройство иначе може да прегрее и да не функционира правилно.
- **Повреждане или неправилна употреба на акумулаторната батерия може да доведе до поява на дим.** Димът може да раздразни дихателните пътища. Проветрете помещението и при поява на оплаквания потърсете лекар.

14.2 Технически данни

Зарядно устройство	TCL 6	SCA 8
Напрежение на мрежата (вход)	220 - 240 В~	220 - 240 В~
Честота на мрежата	50/60 Хц	50/60 Хц
Напрежение на зареждане (изход)	10,8 - 18 В=	10,8 - 18 В=
Бързо зареждане	максимално 6 А	максимално 8 А
Време за зареждане на акумулаторни батерии BP, BPS и BPC, ок.		
1,5 Ah	26 мин.	26 об/мин
2,6 Ah	46 об/мин	46 об/мин
3,1 Ah	33 об/мин	33 об/мин
5,2 Ah	45 об/мин	33 об/мин
6,2 Ач	53 об/мин	40 об/мин
Допустим температурен диапазон за зареждане	-5°C до +55°C	-5°C до +55°C
Наблюдение на температурата	със съпротивление NTC	със съпротивление NTC
Клас на защита	□/II	□/II

14.3 Символи



Предупреждение за обща опасност



Опасност от токов удар



Прочетете инструкцията за експлоатация и указанията за безопасност!



Прочетете инструкцията за експлоатация и указанията за безопасност!



Подходящо само за работа на закрито



Обезопасяване с ток



Предпазни трансформатори



Клас на защита II



Да не се изхвърля като битов отпадък.

14.4 Използване по предназначението

Подходящи зарядни устройства

- за зареждане на Festool Lilon акумулаторни батерии: BP, BPS и BPC от следните класове на напрежение и електричество:

10,8 В (3S1P)	1,3 Ач, 1,5 Ач
10,8 В (3S2P)	2,6 Ач, 3,0 Ач

14,4 В (4S1P)	1,3 Ач, 1,5 Ач
14,4 В (4S2P)	2,6 Ач, 3,0 Ач, 4,2 Ач, 5,2 Ач*
18,0 В (5S1P)	1,3 Ач, 1,5 Ач, 2,6 Ач, 3,1 Ач*
18,0 В (5S2P)	2,6 Ач, 3,0 Ач, 4,2 Ач, 5,2 Ач*, 6,2 Ач*

– само за зареждане на закрито.

* годни за бързо зареждане акумулаторни батерии



При употреба не по предназначение винаги носи използвания.

14.5 Елементи на уреда

- [1-1]** Отвор за зареждане
- [1-2]** Акумулаторна батерия
- [1-3]** Индикация за остатъчно време (само SCA 8)
- [1-4]** Индикация за статус на зареждане
- [1-5]** Държач за навиване на кабела
- [1-6]** Отвори за проветрение (само SCA 8)
- [2]** Закрепване за стена на зарядно устройство

Позованите изображения се намират в началото на немскоезиковата инструкция за експлоатация.

14.6 Работа

Въвеждане в експлоатация


ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Недопустимо напрежение или честота!

Опасност от злополука

- ▶ Напрежението в мрежата и честотата на източника на енергия трябва да отговарят с данните, посочени на фирмената табелка.
- ▶ В Северна Америка могат да бъдат използвани само машини на Festool с напрежение 120 V/60 Hz.

Стартиране на процес на зареждане

 Преди въвеждането в експлоатация кабелът трябва да се размотае докрай от отделениято [1-5].

- ▶ Пъхнете щесела на зарядното устройство в модул контакта.
- ▶ Пъхнете акумулаторната батерия [1-2] в отвора за зареждане [1-1].


Закрепване за стена

вж. фиг. [2]

Значение на LED

След пъхане на зарядното устройство в модулния контакт за ок. 1 сек. светват всички LED (само SCA 8).

След това индикацията за статус на зареждане [1-4] на зарядното устройство се сменя на LED жълто ("самостоятелна проверка") и показва съответния работен статус на зарядното устройство:

 **Светодиодната индикация свети жълто - постоянна светлина**


Зарядното устройство е готово за работа.

 **LED зелено - мигане**

Акумулаторната батерия се зарежда.

READY LED зелено - светене - READY

Акумулаторната батерия е > 80% заредена и готова за работа. На заден план акумулаторната батерия се дозарежда до 100%.

 **Светодиодната индикация свети червено - мигане**

Сигнализация за обща неизправност, например: няма пълен контакт, късо съединение, акумулаторната батерия е дефектна и т.н.



Светодиодната индикация свети червено - постоянна светлина

Температурата на акумулаторната батерия е извън допустимите гранични стойности. Когато допустимата температура се достигне, зарядното устройство автоматично превключва на зареждане.



Остатъчно време на зареждане (само SCA 8)

Допълнително зарядното устройство SCA 8 показва със светодиоди [1-3] максималното остатъчно време на зареждане:

- ▶ Вкарване на акумулаторна батерия
Индикацията за статус на зареждане мига няколко пъти.

Максималното остатъчно време на зареждане се показва с мигане на съответните светодиоди.

Инструкции за работа

При постоянни, респ. неколкочратни последователни цикли на зареждане зарядното устройство може да се нагрее. Това обаче е незначително и не сочи технически дефект.

При съхранение в зарядно устройство акумулаторните батерии винаги остават заредени напълно.

Зареждайте акумулаторните батерии само в добре проветрявана среда.

AIRSTREAM (само SCA 8)

Зарядното устройство SCA 8 е снабдено с вентилатор и подпомага активно охлаждането на акумулаторните батерии BP 18 Li-AS.

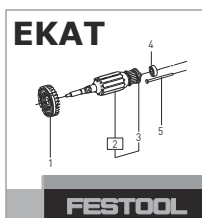
14.7 Техническо обслужване и поддържане

Спазвайте следните указания:

- Свързващите контакти върху зарядното устройство се поддържат чисти.
- Отворът за проветрение [1-6] върху SCA 8 зарядно устройство се поддържа свободен.



Клиентска служба и ремонт само от производителя или от сервизни работилници. Най-близкия адрес можете да откриете на: www.festool.bg/bg/ поддръжка-и-сервиз/



Използвайте само оригинални резервни части от Festool! Каталожни номера на: www.festool.bg/bg/поддръжка-и-сервиз/

14.8 Околна среда



Не изхвърляйте уреда в домакинския боклук! Инструменти, принадлежности и консумативи трябва да бъдат разделно изхвърляни с мисъл за околната среда.

Спазвайте валидните национални разпоредби.

Само ЕС: Според европейската наредба използваните електроуреди трябва да се събират разделно и да бъдат предавани за рециклиране с мисъл за околната среда.

Информация за REACH: www.festool.com/reach

Cuprins

1	Simboluri.....	22
2	Instrucțiuni privind siguranța.....	22
3	Utilizarea conform destinației.....	23
4	Date tehnice.....	24
5	Componentele aparatului.....	24
6	Punerea în funcțiune.....	24
7	Setări.....	24
8	Mandrina, adaptoarele.....	24
9	Efectuarea de lucrări cu ajutorul mașinilor.....	25
10	Indicații de lucru.....	26
11	Întreținerea și îngrijirea.....	27
12	Mediul înconjurător.....	28
13	Indicații generale.....	28
14	Încărcător.....	28

1 Simboluri



Avertisment privind un pericol general



Avertizare contra electrocutării



Citiți instrucțiunile privind siguranța din cadrul manualului de utilizare!



Purtați căști antifonice!



Purtați ochelari de protecție!



Nu eliminați aparatul împreună cu deșeurile menajere.



Marcajul CE: Confirmă conformitatea sculei electrice cu directivele Comunității Europene.



Recomandare, observație



Instrucțiuni de manipulare



Introducerea acumulatorului



Desfaceți pachetul de acumulatori

2 Instrucțiuni privind siguranța

2.1 Instrucțiuni generale privind siguranța în cazul utilizării sculelor electrice



AVERTISMENT! Citiți toate instrucțiunile privind siguranța și indicațiile. Nerespectarea instrucțiunilor privind siguranța și indicațiilor se poate solda cu electrocutări, incendii și/sau răniri grave.

Păstrați toate instrucțiunile privind siguranța și instrucțiunile în vederea consultării ulterioare.

Noțiunea de „sculă electrică” utilizată în cadrul instrucțiunilor privind siguranța se referă la sculele electrice acționate electric (cu cablu de rețea) sau la sculele electrice cu acumulatori (fără cablu de rețea).

Respectați manualul de utilizare a încărcătorului și acumulatorului.

2.2 Instrucțiuni privind siguranța specifice mașinii

- **Țineți scula electrică de suprafețele izolate de prindere ale mânerelor dacă executați lucrări în cadrul cărora șurubul ar putea intra în contact conductori electrici ascunși.** Contactul șurubului cu un conductor aflat sub tensiune poate pune sub tensiune și piesele metalice ale aparatului, putând provoca astfel o electrocutare.
- **Utilizați detectoare adecvate pentru a detecta conductele de alimentare ascunse sau trageți la răspundere societatea furnizoare locală.** Acontactul dispozitivului de lucru cu un conductor parcurs de curent poate duce la incendiu și poate provoca o electrocutare. Deteriorarea unei conducte de gaz poate provoca explozii. Pătrunderea în conducta de apă provoacă deteriorări de bunuri materiale.



- **Purtați echipament personal de protecție adecvat:** căști antifonice și ochelari de protecție.



ATENȚIE! Scula electrică se poate bloca și poate cauza un recul! Deconectați imediat!

- **Țineți strâns în mână scula electrică. Reglați corect turația la înșurubare. Dacă sunteți cuplat pe un moment mecanic de reacție ridicat, acesta produce o rotire a sculei electrice și poate provoca vătămări.**

- **Nu utilizați scula electrică în ploaie sau în mediu umed.** Umiditatea din scula electrică poate provoca scurtcircuit și incendiu.
- Nu blocați pe termen lung comutatorul de pornire/oprire!
- Prin îmbinarea benzii de alimentare cu mașina de înșurubat, cu bandă de alimentare se obține un aparat pentru care sunt valabile prescripțiile și instrucțiunile privind siguranța aferente mașinii de înșurubat, cu bandă de alimentare .
- **Nu utilizați surse de alimentare electrică sau pachete externe de acumulatori pentru utilizarea sculei electrice cu acumulatori. Nu utilizați încărcătoare externe pentru încărcarea pachetelor de acumulatori.** Utilizarea de accesorii care nu sunt recomandate de producător poate duce la electrocutare și/sau la accidente grave.

2.3 Valorile de emisie

Valorile tipice determinate conform EN 62841 sunt:

DWC 18-2500

Nivelul presiunii acustice $L_{PA} = 67 \text{ dB(A)}$

Nivelul puterii acustice $L_{WA} = 78 \text{ dB(A)}$

Factorul de insecuritate $K = 3 \text{ dB}$

DWC 18-4500

Nivelul presiunii acustice $L_{PA} = 72 \text{ dB(A)}$

Nivelul puterii acustice $L_{WA} = 83 \text{ dB(A)}$

Factorul de insecuritate $K = 3 \text{ dB}$



PRECAUȚIE

Zgomot propagat prin material în cursul lucrărilor

Vătămarea auzului

- Purtați căști antifonice.

Valoarea emisiei de vibrații a_h (suma vectorială pe trei direcții) și factorul de insecuritate K determinat corespunzător EN 62841:

DWC 18-2500 $a_h \leq 2,5 \text{ m/s}^2$

$K = 2 \text{ m/s}^2$

DWC 18-4500 $a_h \leq 2,5 \text{ m/s}^2$

$K = 2 \text{ m/s}^2$

Valorile de emisie menționate (vibrații, zgomot)

- sunt destinate comparării mașinilor,
- pot fi folosite și pentru o estimare preliminară a expunerii la vibrații și zgomot pe parcursul utilizării,
- reprezintă modalitățile principale de utilizare a sculei electrice.



PRECAUȚIE

Valorile de emisie pot să difere față de valorile indicate. Acest lucru depinde de modul de utilizare a sculei și de tipul piesei de prelucrat.

- Trebuie evaluată expunerea reală care are loc pe parcursul întregului ciclu de operare.
- În funcție de expunerea reală, trebuie stabilite măsuri de siguranță adecvate pentru protecția operatorului.

3 Utilizarea conform destinației

Mașina de înșurubat, cu bandă de alimentare este adecvată pentru următoarele lucrări de înșurubare:

DWC 18-2500

- Plăci din fibre de gips pe construcții din metal și lemn, cu șuruburi pentru gips-carton cu frezări zimțate
- Plăci aglomerate/OSB pe construcții din lemn cu șuruburi pentru construcții din lemn și plăci aglomerate până la D 5 mm

DWC 18-4500

- Plăci din gips-carton pe șine din profiluri metalice ($\leq 0,88 \text{ mm}$) cu șuruburi pentru gips-carton, cu filet cu pasul mic
- Plăci din gips-carton pe șine din profiluri metalice ($\leq 2,25 \text{ mm}$) cu șuruburi pentru gips-carton, cu vârfuri de burghiu
- Plăci din gips-carton pe construcții din lemn cu șuruburi pentru gips-carton, cu filet cu pasul mare

Scula electrică este adecvată pentru utilizarea cu acumulatori Festool cu seria de fabricație BP, din aceeași clasă de tensiune.



În cazul deteriorărilor și accidentelor cauzate de utilizarea neconformă cu destinația, răspunderea aparține utilizatorului; dintre acestea fac parte și deteriorările și uzura cauzate de funcționarea permanentă în scop industrial.

4 Date tehnice

Mașină de înșurubat, cu bandă de alimentare, cu acumulator	DWC 18-2500	DWC 18-4500
Tensiunea motorului	18 V	18 V
Turația de funcționare în gol *	0 - 2500 rot/min	0 - 4500 rot/min
Cuplu de strângere moale/dur	7/18 Nm	5/14 Nm
Adaptorul sculei	1/4" DIN 3126/ ISO 1173	1/4" DIN 3126/ ISO 1173
Lungimea maximă prelucrabilă a șuruburilor	55 mm	55 mm
Greutate conform EPTA-Procedure 01:2014 (cu acumulator și bandă de alimentare)		2 kg
Greutatea fără acumulator		1,2 kg
Greutatea cu limitatorul de reglare a adâncimii, fără acumulator		1,3 kg
Greutatea cu banda de alimentare, fără acumulator		1,6 kg

* Date privind turația cu acumulatorul complet încărcat.

5 Componentele aparatului

- [1-1] Suport pentru biți
- [1-2] Comutator de pornire/oprire
- [1-3] Comutator pentru funcționare dreapta/stânga
- [1-4] Inversor AUTO/MAN
- [1-5] Limitator de reglare a adâncimii
- [1-6] Biți
- [1-7] Suprafețe izolate de prindere (zona umbrită cu gri)
- [1-8] Buton al indicatorului de capacitate a acumulatorului
- [1-9] Indicator de capacitate

Unele accesorii ilustrate sau descrise nu sunt incluse în pachetul de livrare.

Imaginile specificate se regăsesc la începutul manualului de utilizare în limba germană.

6 Punerea în funcțiune

6.1 Înlocuirea acumulatorului

Introducerea acumulatorului [2 A]

Scoaterea acumulatorului [2 B]

În momentul livrării, acumulatorul este gata de utilizare și poate fi încărcat în orice moment.

6.2 Înlocuirea acumulatorului

Introducerea acumulatorului [2 A]

Scoaterea acumulatorului [2 B]

În momentul livrării, acumulatorul este gata de utilizare și poate fi încărcat în orice moment.



Mai multe informații cu privire la acumulator și încărcător veți găsi în manualul de utilizare al acumulatorului și încărcătorului.

7 Setări



PRECAUȚIE

Pericol de rănire

- Setările se fac numai atunci când scula electrică este deconectată!

7.1 Schimbarea direcției de rotație [1-3]

- Comutatorul spre stânga = Rotație spre dreapta
- Comutatorul spre dreapta = Rotație spre stânga

8 Mandrina, adaptoarele



AVERTISMENT

Pericol de vătămare, de electrocutare

- Înainte de toate lucrările la mașină, scoateți pachetul de acumulatori din mașină!

8.1 Suport pentru biți

Suportul pentru biți permite schimbarea rapidă a biților.



PRECAUȚIE

Pericol de rănire cauzat de scula fierbinte și ascuțită

- ▶ Nu utilizați scule tocite și defecte.
- ▶ Purtați mănuși de protecție.

Montarea suportului pentru biți

- ▶ Fixați comutatorul [1-4] în poziția MAN.
- ▶ Introduceți suportul pentru biți [3-2] în adaptorul sculei [3-4] până când se fixează în poziție.
- ▶ Introduceți bitul [3-3] în suport.
- ▶ Apoi atașați limitatorul de reglare a adâncimii la carcasa transmisiei conform descrierii din capitolul .

Demontarea suportului pentru biți

- ▶ Desprindeți limitatorul de reglare a adâncimii conform descrierii din capitolul .
- ▶ Extrageți suportul pentru biți din adaptorul sculei prin tragere puternică.


8.2 Schimbarea bitului


Pentru schimbarea bitului [1-6] puteți să utilizați opritorul de adâncime [1-5].

- ▶ Pentru aceasta poziționați opritorul de adâncime pe bit conform imaginii [3b].
- ▶ Prin înclinarea opritorului de adâncime cu bitul și tragere concomitentă se poate desprinde bitul.
- ▶ Introduceți apoi bitul nou în suportul de bituri.

9 Efectuarea de lucrări cu ajutorul mașinii

9.1 Pornirea/Oprirea [1-2]

 Aparatul nu pornește doar prin apăsarea comutatorului [1-2] – **nu este un defect al aparatului!**

 După înșurubarea la adâncimea dorită, aparatul se deconectează automat!

Aparatul poate fi conectat în diverse moduri:

a)

- ▶ Reglați rotația spre dreapta a aparatului cu ajutorul comutatorului de reglare dreapta/stânga [1-3].
- ▶ Fixați inversorul [1-4] în poziția MAN.
- ▶ Pentru a conecta aparatul, acționați comutatorul [1-2] și, simultan, apăsați cu bitul pe șurub.

Prin apăsarea pe comutatorul [1-2] se poate modifica progresiv turația.

b)

- ▶ Reglați rotația spre dreapta a aparatului cu ajutorul comutatorului de reglare dreapta/stânga [1-3].
- ▶ Fixați inversorul [1-4] în poziția AUTO.
- ▶ Pentru a conecta aparatul, apăsați cu bitul pe șurub.

Nu este necesară apăsarea comutatorului [1-2]! Turația maximă este reglată automat.

c)

- ▶ Reglați rotația spre stânga a aparatului cu ajutorul comutatorului de reglare dreapta/stânga [1-3].
- ▶ Conectați aparatul cu ajutorul comutatorului [1-2].

Inversorul MAN/AUTO [1-4] se află într-o poziție arbitrară.

Prin apăsarea pe comutatorul [1-2] se poate modifica progresiv turația.



Mașina de înșurubat, cu bandă de alimentare funcționează cu rotație spre stânga prin apăsarea comutatorului [1-2] fără apăsare suplimentară pe bit.



Pentru deșurubarea șuruburilor, limitatorul de reglare a adâncimii nu trebuie să fie demontat.

9.2 Limitator de reglare a adâncimii

Prin rotirea limitatorului de reglare a adâncimii [1-5] se poate regla adâncimea de înșurubare, conform imaginii [4]. Precizia de reglare este de aproximativ $\pm 0,1$ mm.

Rotire spre stânga Șurubul se înșurubează mai adânc.

Rotire spre dreapta Șurubul se înșurubează mai puțin adânc

După reglarea pe adâncime, executați o înșurubare de probă, apoi, după caz, corectați adâncimea.

Montarea limitatorului de reglare a adâncimii

- ▶ Așezați limitatorul de reglare a adâncimii [3-1] pe carcasa transmisiei [3-5].
- ▶ Apoi apăsați limitatorul de reglare a adâncimii până când acesta se fixează sonor în poziție.

Demontarea limitatorului de reglare a adâncimii

- Scoateți limitatorului de reglare a adâncimii de pe carcasa transmisiei prin tragere puternică.

9.3 Cârligul de agățat pe schelă și agățătoarea de centură

Cu agățătoarea de centură [5-1] aparatul poate fi fixat temporar pe îmbrăcămintea de lucru – aceasta poate fi fixată pe partea stângă sau dreaptă a aparatului cu ajutorul șurubului [5-2] și este astfel adecvată atât pentru dreptaci, cât și pentru stângaci – consultați imaginea [5].

Aparatul este prevăzut cu un cârlig [6-1] care permite suspendarea ocazională a aparatului. Acesta poate fi montat pe partea stângă sau dreaptă a carcasei cu ajutorul șurubului [6-2] – consultați imaginea [6].

9.4 Banda de alimentare

Cu ajutorul benzii de alimentare se poate lucra continuu, fără pauze inutile.

Montarea benzii de alimentare

- Conform descrierii din capitolul 8, desprindeți limitatorul de reglare a adâncimii [3-1] de pe suportul pentru biți [3-2] cu ajutorul bitului.
- Fixați inversorul [1-4] în poziția MAN.
- Introduceți bitul lung [7-1] în adaptorul sculei [3-4] până când se fixează în poziție.
- Apoi atașați banda de alimentare la carcasa transmisiei. Banda de alimentare trebuie să se fixeze sonor în poziție.
- Banda de alimentare poate fi poziționat la distanțe de 30°.

Demontarea benzii de alimentare

- Scoateți banda de alimentare de pe carcasa transmisiei prin tragere puternică.

Reglarea lungimii de înșurubare

- Prin apăsarea tastei [8-1] se poate cupla sau decupla limitatorul de reglare a adâncimii [8-2], acesta putând fi astfel reglat la lungimea de înșurubare dorită.

Lungimea de înșurubare reglată poate fi vizualizată pe marginile limitatorului de reglare a adâncimii [8-3].

Așezarea în poziție de lucru a benzii cu șuruburi

- Trageți banda cu șuruburi [9-3] mai întâi prin ghidajul inferior al suportului și apoi așezați-o în ghidajul saniei până când șurubul se fixează în poziția de lucru.

Asigurați-vă că banda cu șuruburi este așezată corect și este stabilă trând ușor de aceasta.

Verificați dacă primul șurub se află pe axul filetat – consultați imaginea [9].

- Cu ajutorul roțiței de reglare [9-1] reglați adâncimea de înșurubare necesară.
- Prin rotire spre dreapta, șuruburile sunt înșurubate mai adânc, iar prin rotire spre stânga, șuruburile sunt înșurubate mai puțin adânc. Pe afișajul de preselecție [9-2] se poate citi reglarea actuală

După efectuarea reglării, efectuați o înșurubare de probă, apoi, după caz, corectați reglarea pe adâncime cu ajutorul roțiței de reglare [9-1].

Fiecare modificare a reglării corespunde unei deplasări cu $\pm 0,1$ mm a opritorului.



Noi recomandăm înșurubarea în modul automat – consultați capitolul 9.1 b).

Extragerea benzii cu șuruburi

- Extragerea benzii cu șuruburi se realizează prin tragerea ușoară în sus a acesteia (imaginea [10] ①) sau prin acționarea manetei de transport și tragerea concomitentă în jos a benzii cu șuruburi (imagine [10] ②).

10 Indicații de lucru

- Banda de alimentare nu trebuie să fie ținută în zona limitatorului de reglare a adâncimii!
- Fiecare proces de înșurubare trebuie realizat până la capăt. Întreruperea procesului de înșurubare sau exercitarea unei presiuni la înșurubare poate cauza disfuncționalități ale aparatului.
- Înlocuirea benzilor cu șuruburi este permisă numai dacă aparatul se află în stare de repaus.
- Nu utilizați în niciun caz banda de alimentare în alt mod decât cel descris în acest manual de utilizare.
- Utilizați exclusiv biți originali pentru șuruburi.
- Utilizați exclusiv șuruburi originale fixate în bandă.
- Păstrați benzile cu șuruburi întotdeauna în ambalajul original.
- Lucrați întotdeauna în unghi drept față de placa ce se fixează.

10.1 Întreținerea benzii de alimentare

În principiu, banda de alimentare nu necesită lucrări de întreținere. După o utilizare mai înde-

lungată se recomandă curățarea cu aer comprimat a acesteia.

Lubrifierea benzii de alimentare este permisă în zona ghidajului saniei – consultați imaginea **[11b]**.

Banda de alimentare poate fi dezasamblată în vederea curățării conform descrierii de la următoarele puncte.

Înainte de curățarea benzii cu șuruburi, scoateți-o din suport conform descrierii de la paragraful <Scoaterea benzii cu șuruburi> din capitolul .

Desprindeți banda de alimentare de pe mașina de înșurubat, cu bandă de alimentare.

Demontarea saniei

- ▶ Apăsați limitatorul de reglare a adâncimii **[8-2]** în carcasă până când tasta de blocare **[11-1]** se află la înălțimea marcajului pentru demontarea saniei **[11-2]** – consultați imaginea **[11a]**.
- ▶ Apăsați tasta de blocare **[11-1]** și, concomitent, trageți sania din suport – consultați imaginea **[11b]**.
- ▶ Apăsați tasta **[8-1]** și, concomitent, desfaceți limitatorul de reglare a adâncimii – consultați imaginea **[11c]**.

Demontarea manetei de transport

- ▶ Apăsați tasta **[12-1]** și, concomitent, împingeți în sensul indicat de săgeată – consultați imaginea **[12a]**.
- ▶ Extrageți tasta eliberată **[12-1]** (imaginea **[12b]**) împreună cu maneta de transport **[12-2]** și cu arcul **[12-3]** din sanie (imaginea **[12c]**).
- ▶ Curățați individual piesele, înlocuiți piesele defecte sau uzate și montați-le apoi în ordine inversă.



La remontarea manetei de transport în sanie, urmăriți așezarea corectă a arcului **[12-3]** în maneta de transport. P montare defectuoasă poate perturba transportul benzii cu șuruburi.

10.2 Semnale acustice de avertizare

Se emit semnale acustice de avertizare în următoarele stări de funcționare și mașina se oprește:



peep — —

Acumulatorul descărcat sau mașina suprasolicitată.

- Schimbați acumulatorul.
- Solicitați mașina mai puțin.



peep peep —

Mașina este supraîncălzită.

- După răcire, puteți repune mașina în exploatare.



peep peep peep

Pachetul de acumulatori Lilon este supraîncălzit sau defect.

- Verificați cu încărcătorul capacitatea de funcționare, cu pachetul de acumulatori răcit.

11 Întreținerea și îngrijirea



AVERTISMENT

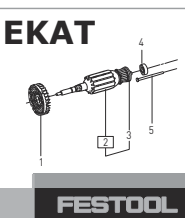
Pericol de rănire și de electrocutare

- ▶ Scoateți întotdeauna acumulatorul din scula electrică înainte de efectuarea lucrărilor de întreținere și îngrijire.
- ▶ Toate lucrările de întreținere și de reparații care necesită deschiderea carcasei motorului trebuie efectuate numai într-un atelier autorizat al serviciului de asistență pentru clienți.



FESTOOL

Serviciile de asistență pentru clienți și reparațiile pot fi asigurate numai de producător sau de atelierul de service. Pentru cel mai apropiat sediu, accesați: www.festool.ro/service



EKAT

FESTOOL

Utilizați numai piese de schimb originale Festool! Pentru codul de comandă, accesați: www.festool.ro/service

Pentru asigurarea circulației optime a aerului, trebuie să mențineți în permanență libere și curate orificiile de ventilație ale carcasei motorului.

Mențineți curate contactele de la scula electrică, încărcător și pachetul de acumulatori.

12 Mediul înconjurător



Nu eliminați aparatul împreună cu deșeurile menajere! Aparatele, accesoriile și ambalajele trebuie să fie eliminate ecologic pentru a putea fi reciclate. Respectați dispozițiile naționale aflate în vigoare.

Numai pentru UE: Conform directivei europene privind aparatele electrice și electronice uzate și transpunerea în legislația națională, sculele electrice trebuie să fie colectate separat și depuse la centre de reciclare în conformitate cu normele de mediu.

Informații de REACH: www.festool.com/reach

13 Indicații generale

13.1 Bluetooth®

Marca verbală Bluetooth® și siglele reprezintă mărci înregistrate ale Bluetooth SIG, Inc. și sunt utilizate de către TTS Tooltechnic Systems AG & Co. KG și, în consecință, și de Festool, sub licență.

14 Încărcător

14.1 Instrucțiuni privind siguranța



AVERTISMENT! Citiți toate instrucțiunile privind siguranța și indicațiile. Nerespectarea instrucțiunilor privind siguranța și indicațiilor se poate solda cu electrocutări, incendii și/sau răniri grave.

Păstrați toate instrucțiunile privind siguranța și instrucțiunile în vederea consultării ulterioare.

- Acest încărcător poate fi utilizat de persoane, inclusiv copii, cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau care nu dețin suficiente cunoștințe ori nu au suficientă experiență numai dacă sunt supravegheate sau dacă au fost instruite în prealabil cu privire la utilizarea în siguranță a încărcătorului. **Copiii** nu trebuie lăsați să se joace cu încărcătorul.










14.2 Date tehnice

Încărcător	TCL 6	SCA 8
Tensiunea din rețea (intrare)	220 - 240 V~	220 - 240 V~
Frecvența din rețea	50/60 Hz	50/60 Hz
Tensiunea de încărcare (ieșire)	10,8 - 18 V=	10,8 - 18 V=

- Acest încărcător poate fi folosit de **copiii** cu vârste începând de la opt ani, precum și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau care nu dețin suficiente cunoștințe ori nu au suficientă experiență numai dacă sunt supravegheate sau dacă au fost instruite în prealabil cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și dacă înțeleg pericolele care pot rezulta. **Copiii** nu trebuie să se joace cu aparatul. **Curățarea și întreținerea** nu trebuie să fie efectuate de către **copii** decât sub strictă supraveghere.
- Nu deschideți încărcătorul!
- Protejați încărcătorul împotriva contactului cu particulele metalice (de exemplu, șpan metalic) sau cu lichidele!
- **AVERTISMENT!** Nu utilizați baterii care nu pot fi încărcate cu acest încărcător!
- **Nu utilizați surse de rețea sau acumulatori de la alți producători în vederea utilizării sculei electrice cu acumulatori. Nu utilizați încărcătoare de la alți producători pentru a încărca acumulatorii.** Utilizarea de accesorii care nu sunt recomandate de producător poate duce la electrocutare și/sau la accidente grave.
- Protejați aparatul împotriva umidității.
- Evitați contactul cablului cu suprafețele fierbinți, uleiul și muchiile ascuțite.
- Verificați cu regularitate ștecherul și cablul pentru a preveni pericolele. În cazul în care acestea prezintă deteriorări, solicitați înlocuirea lor exclusiv la un atelier autorizat al serviciului de asistență pentru clienți.
- **Nu acoperiți fantele de ventilare ale încărcătorului.** În caz contrar, încărcătorul se poate supraîncălzi și funcționa necorespunzător.
- **În cazul deteriorării și utilizării improprie a acumulatorilor, poate rezulta scurgerea de vapori.** Vaporii pot irita căile respiratorii. Deplasați-vă într-un spațiu cu aer curat și consultați un medic.

Încărcător	TCL 6	SCA 8
Încărcarea rapidă	max. 6 A	max. 8 A
Duratele de încărcare pentru acumulatorii BP, BPS și BPC sunt de aproximativ		
1,5 Ah	26 min.	26 min
2,6 Ah	46 min	46 min
3,1 Ah	33 min	33 min
5,2 Ah	45 min	33 min
6,2 Ah	53 min	40 min
Intervalul admisibil al temperaturii de încărcare	-5 °C până la +55 °C	-5 °C până la +55 °C
Sistemul de monitorizare a temperaturii	prin rezistență NTC	prin rezistență NTC
Clasa de siguranță	□/II	□/II

14.3 Simboluri

-  Avertisment privind un pericol general
-  Avertizare contra electrocutării
-  Citiți instrucțiunile privind siguranța din cadrul manualului de utilizare!
-  Citiți instrucțiunile privind siguranța din cadrul manualului de utilizare!
-  Adecvat numai pentru utilizarea în interior
-  Alimentarea electrică
-  Transformatoare de siguranță
-  Clasa de siguranță II
-  Nu eliminați aparatul împreună cu deșeurile menajere.

14.4 Utilizarea conform destinației


Încărcătoare adecvate

- pentru încărcarea acumulatorilor litiu-ion de la Festool: BP, BPS și BPC cu următoarele clase de tensiune și curent:

10,8 V (3S1P)	1,3 Ah, 1,5 Ah
10,8 V (3S2P)	2,6 Ah, 3,0 Ah
14,4 V (4S1P)	1,3 Ah, 1,5 Ah
14,4 V (4S2P)	2,6 Ah, 3,0 Ah, 4,2 Ah, 5,2 Ah*
18,0 V (5S1P)	1,3 Ah, 1,5 Ah, 2,6 Ah, 3,1 Ah*
18,0 V (5S2P)	2,6 Ah, 3,0 Ah, 4,2 Ah, 5,2 Ah*, 6,2 Ah*

- numai pentru utilizarea în interior.

* acumulatori cu încărcare rapidă

-  Utilizatorul este singurul răspunzător în cazul utilizării necorespunzătoare și neglijente.



14.5 Elementele aparatului

- [1-1]** Compartiment de încărcare
- [1-2]** Acumulator
- [1-3]** Indicatorul timpului de încărcare rămas (numai la SCA 8)
- [1-4]** Afișaj de stare a încărcării
- [1-5]** Înfășurător de cablu
- [1-6]** Orificii de aerisire (numai la SCA 8)
- [2]** Fixarea pe perete a încărcătorului

Imaginile specificate se regăsesc la începutul manualului de utilizare în limba germană.

14.6 Punerea în funcțiune

Punere în funcțiune



AVERTISMENT

Tensiune sau frecvență nepermise!
Pericol de accidente

- ▶ Tensiunea rețelei și frecvența sursei electrice trebuie să corespundă datelor de pe plăcuța cu date tehnice.
- ▶ În America de Nord nu pot fi utilizate decât mașini Festool cu o tensiune de 120 V/60 Hz.

Pornirea procesului de încărcare



Înainte de punerea în funcțiune a aparatului, cablul trebuie să fie derulat complet din locașul său [1-5].

- ▶ Introduceți în priză fișa de rețea a încărcătorului.
- ▶ Introduceți acumulatorul [1-2] în compartimentul de încărcare [1-1].

Fixarea pe perete

consultați imaginea [2]

Semnificația LED-urilor

După introducerea încărcătorului în priză, toate LED-urile se aprind timp de aproximativ 1 secundă (numai la SCA 8).

Apoi, pe afișajul de stare [1-4] al încărcătorului se aprinde mai întâi un LED galben în („auto-control”), iar apoi indică starea de funcționare a încărcătorului:



LED-ul galben se aprinde fix

Încărcătorul este gata de funcționare.



LED-ul verde se aprinde intermitent

Acumulatorul se încarcă.

READY LED-ul verde se aprinde fix

Acumulatorul este încărcat în proporție de > 80% și este gata de utilizare. În fundal, acumulatorul se încarcă în continuare până la 100%.



LED-ul roșu se aprinde intermitent

Afișare generală a erorilor, de exemplu, contact slăbit, scurtcircuit, pachet de acumulatori defect etc.



LED-ul roșu se aprinde fix

Temperatura acumulatorilor este în afara valorilor limită admise. Imediat ce este atinsă temperatura admisă, încărcătorul intră automat în modul de încărcare.



Timpul de încărcare rămas (numai la SCA 8)

Suplimentar, încărcătorul SCA 8 indică prin intermediul LED-urilor [1-3] durata de încărcare maximă rămasă:

- ▶ Introducerea acumulatorului

Afișajul de stare a încărcării se aprinde intermitent de mai multe ori.

Timpul de încărcare maxim rămas este indicat prin aprinderea intermitentă a LED-ului corespunzător.

Indicații de lucru

În cazul ciclurilor de încărcare continue, respectiv succesive, încărcătorul se poate încălzi. Acest lucru nu comportă însă riscuri și nu reprezintă o defecțiune tehnică.

În cazul păstrării acumulatorilor în încărcător, aceștia rămân în permanență complet încărcăți.

Încărcați acumulatorii numai într-un mediu bine aerisit.

AIRSTREAM (numai la SCA 8)

Încărcătorul SCA 8 este dotat cu un ventilator și susține astfel în mod activ răcirea acumulatorilor BP 18 Li-AS.

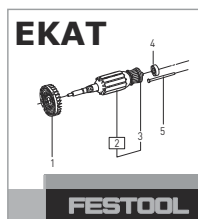
14.7 Întreținerea și îngrijirea

Țineți cont de următoarele indicații:

- Păstrați curate contactele de la încărcător.
- Mențineți libere fantele de ventilare [1-6] de la încărcătorul SCA 8.



Serviciile de asistență pentru clienți și reparațiile pot fi asigurate numai de producător sau de atelierul de service. Pentru cel mai apropiat sediu, accesați: www.festool.ro/service



Utilizați numai piese de schimb originale Festool! Pentru codul de comandă, accesați: www.festool.ro/service

14.8 Mediul înconjurător



Nu eliminați aparatul împreună cu deșeurile menajere! Aparatele, accesoriile și ambalajele trebuie să fie eliminate

ecologic pentru a putea fi reciclate. Respectați dispozițiile naționale aflate în vigoare.

Numai pentru UE: Conform directivei europene privind aparatele electrice și electronice uzate și transpunerea în legislația națională, sculele electrice trebuie să fie colectate separat și depuse la centre de reciclare în conformitate cu normele de mediu.

Informații de REACH: www.festool.com/reach

Ladegerät Charger Chargeur	Seriennummer * Serial number * N° de série * (T-Nr.)
TCL 6	10018723, 10021781
SCA 8	10018186, 10018480

bg **Акумулаторна пробивна отвертка.** Ние обявяваме с еднолична отговорност, че този продукт е съгласуван с всички релевантни изисквания на следните ръководни линии, норми или нормативни документи:

et **EÜ-vastavusdeklaratsioon.** Kinnitame ainuvastutajatena, et käesolev toode vastab järgmistele standarditele ja normdokumentidele:

hr **Deklaracija o EG-konformnosti.** Izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je ovaj proizvod u skladu sa svim važnim zahtjevima sljedećih smjernica, normi ili normativnih isprava:

lv **ES konformitātes deklarācija.** Uzņemoties pilnu atbildību, mēs apliecinām, ka šis produkts atbilst šādām direktīvām, standartiem vai normatīvajiem dokumentiem:

lt **EB atitikties deklaracija.** Prisiimdami visą atsakomybę pareiškiame, kad šis gaminys tenkina visus aktualius šių direktyvų, normų arba normatyvinių dokumentų reikalavimus:

sl **ES Izjava o skladnosti.** S polno odgovornostjo izjavljamo, da je ta proizvod skladden z vsemi veljavnimi zahtevami naslednjih direktiv, standardov ali normativnih dokumentov:

hu **EU megfeleléségi nyilatkozat:** Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék az alábbi irányelvek, szabványok vagy normatív dokumentumok minden vonatkozó követelményének megfelel:

el **Δήλωση πιστότητας ΕΚ:** Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι αυτό το προϊόν ταυτίζεται με όλες τις σχετικές απαιτήσεις των ακόλουθων οδηγιών, προτύπων ή εγγράφων τυποποίησης:

sk **ES-Vyhlasenie o zhode:** Zodpovedne vyhlasujeme, že tento produkt súhlasí so všetkými relevantnými požiadavkami nasledujúcich smerníc, noriem alebo normatívnych dokumentov:

ro **Declarația de conformitate CE:** Declarăm pe proprie răspundere că acest produs este conform cu toate cerințele relevante din următoarele directive, norme sau documente normative:

tr **AT uygunluk deklarasyonu:** Bütün sorumlulukları firmamıza ait olmak kaydıyla bu ürünün aşağıda açıklanan ilgili direktiflerin yönetmeliklerini, norm ve norm dokümanlarının koşullarını karşıladığını taahhüt ederiz.

sr **EZ deklaracija o usaglašenosti:** Mi izjavljujemo na sopstvenu odgovornost da je ovaj proizvod usklađen sa svim relevantnim zahtevima sledeće direktive, standardima i normativnim dokumentima:

is **EB-samræmisyfirlýsing.** Við staðfestum hér með á eigin ábyrgð að þessi vara uppfyllir öll viðeigandi ákvæði eftirfarandi tilskipana með áorðnum breytingum og samræmist eftirfarandi stöðlum:

2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU

EN 60335-1:2012,

EN 60335-2-29:2004 + A2:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013



Festool GmbH

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen
GERMANY

Wendlingen, 2016-05-15

ppa. W. Zondler

Wolfgang Zondler

Head of Research, Development and Technical Documentation

* im definierten Seriennummer-Bereich (S-Nr.) von 40000000 - 49999999

in the specified serial number range (S-Nr.) from 40000000 - 49999999

dans la plage de numéro de série (S-Nr.) de 40000000 - 49999999